



Dear parents/guardians,
亲爱的家长/监护人:

This letter provides the necessary information in connection with the educators' industrial action taking place on Monday 27th November 2023.

这封信为您提供关于2023年11月27日既下周一将要进行的教育工作者的罢工行动的必要相信。

We recognise the importance of students receiving the appropriate education entitlement, which ensures a quality service, while safeguarding their wellbeing. To this end, state primary and secondary schools in Malta and Gozo will open their doors strictly during official opening hours. On this day, schools will only provide supervision services. Students will be marked 'excused' on the day and there will not be the need for a note or medical certificate. Students are to be collected by the parent or legal guardian by the school's closing time, and following the routine procedure. Therefore, the Breakfast Club and Klabb 3-16 services will not be in operation on the day.

我们认同学生接受义务教育权利的重要性，为确保优质的服务，同时保障学生们的身心健康。为此，马耳他和戈佐岛的公立中小学将严格按照政府规定的时间开放。这一天，学校只提供监督服务。学生当天将不会被标记为“无故缺席”，并且不需要任何便条或医疗证明。家长或法定监护人应在学校放学时间之前按照常规程序来接送学生。因此，Breakfast Club 和 Klabb 3-16 服务当天将不会运营。

Following a risk assessment carried out in the past days, the measures below, which ensure the safety of students, will **not** be offered on Monday 27th November:

- Transport to/from the school;
- Breakfast Club;
- Klabb 3-16.

经过过去几天的风险评估，11月27日星期一将不再采取以下确保学生安全的措施:

- 往返学校的交通;
- 早餐俱乐部;
- 3-16俱乐部; 。

Learning Support Centres, Resource Centres, Gem 16+, Giovanni Curmi Higher Secondary, Sir MA Refalo Sixth Form and ALP will not be in operation.

学习支持中心、资源中心、Gem 16+、Giovanni Curmi 高中、Sir MA Refalo Sixth Form 和 ALP 将停止运营。

May we remind you that the measures being disclosed in this letter assure the health and safety of each student. To this end, your cooperation is appreciated.

我们谨提醒您，本信中提到的措施可确保每个学生的健康和安全。为此，感谢您的合作。

We are here to assist you in case of any questions or further information. You may contact us on 25981150. This call service will be in operation on Thursday 23rd November from 1pm to 5pm, Friday 24th November from 7.30am to 5pm, Saturday 25th November & Sunday 26th November from 7.30 to noon, and Monday 27th November from 7.30 to 5pm. You may also contact us on 153.

如有任何疑问或需要更多信息，我们随时为您提供帮助。您可以拨打25981150联系我们。此电话服务将于11月23日星期四下午1点至5点、11月24日星期五上午7点30分至下午5点、11月25日星期六和11月26日星期日7点30分至中午以及11月27日星期一7点30分开放。到下午5点。您也可以拨打153联系我们。

Tuesday 28th November will be a normal school day, which will include all the services usually offered.

11月28日星期二将是正常上课日，包括通常提供的所有服务也会正常进行。

Regards,

此致

Matthew Vella
Permanent Secretary
马修 维纳
常务秘书